

UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

KI in der Lehre @UHD: Best Practice durch heiSKILLS Fellowship Projekte

LEARNTEC | 06. Mai 2026

Dr. Jan Heidelberger & Petra Eggensperger
heiSKILLS Kompetenz- und Sprachenzentrum

Dr. Olga Hertfelder-Polschin & Irmela Noack
Institut für Übersetzen und Dolmetschen

KI in Studium und Lehre

Strategische Handlungsfelder

hei
SKILLS



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386



Die Universität Heidelberg bekennt sich zu einem verantwortungsvollen und zukunftsweisenden Weg im Umgang mit KI.

- KI-Kompetenzen systematisch stärken
- KI didaktisch sinnvoll in Lehre integrieren
- Lehrende und Studierende entlasten
- Klare Regeln und sichere Tools bereitstellen

Leitprinzipien

Pilotieren – Evaluieren – Integrieren

1. Systematische Erprobung neuer Anwendungen

2. Evaluation der Wirkung und des Mehrwerts

3. Evidenzbasierte Integration in Studium & Lehre

hei
SKILLS



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Beispiele

- didaktische Formate mit KI
- digitale Prüfungen
- Wissenschaftliches Schreiben mit KI
- KI-Tutor:innen
- Learning Analytics
- heiSKILLS Fellowships

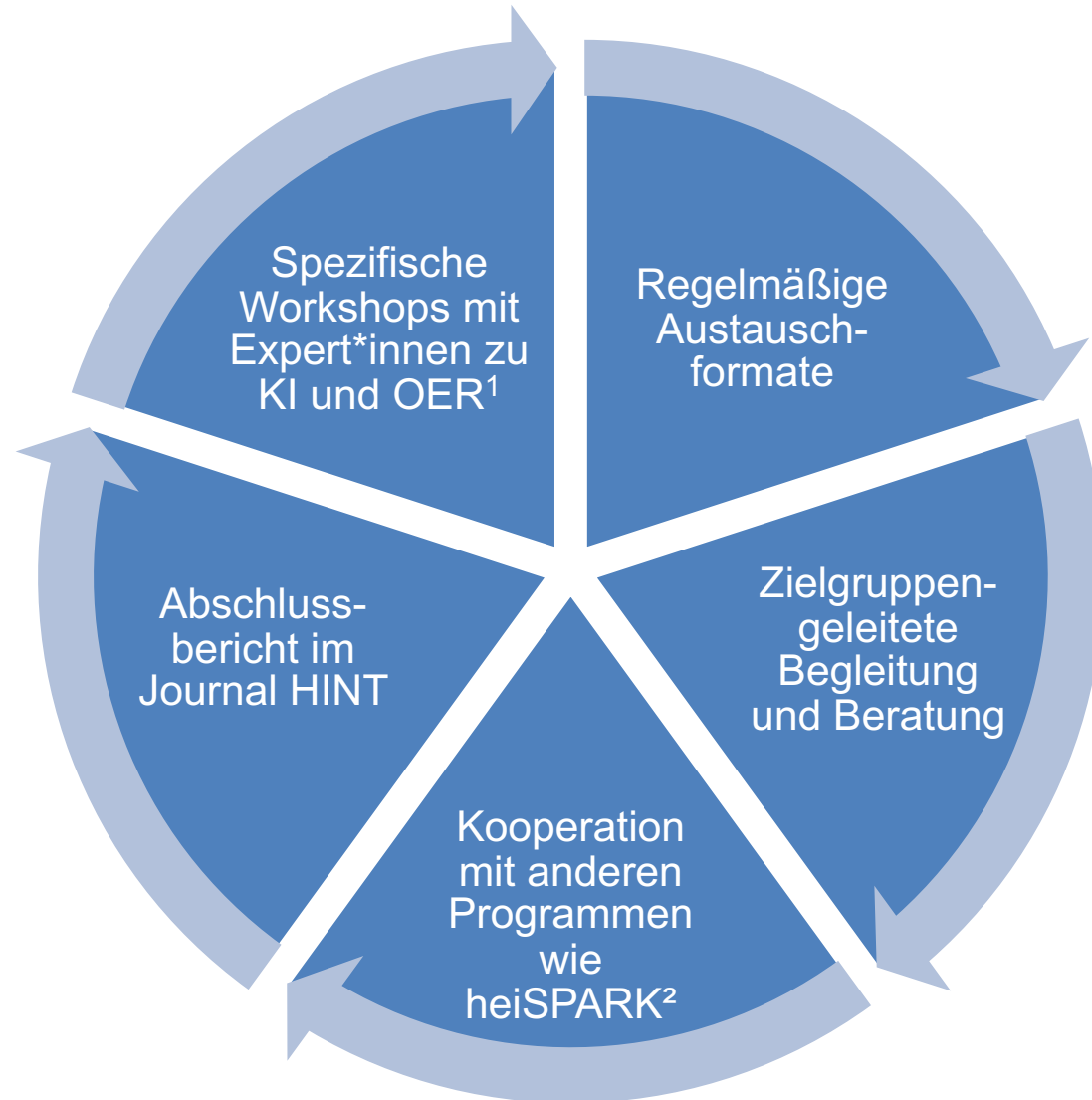
heiSKILLS-Fellowships

Begleitprogramm und Community-Building

hei
SKILLS



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386



¹ Expertise von außerhalb und innerhalb der UHD
(Universitätsbibliothek, Rechenzentrum, Heidelberg School of Education...)

² heiSPARK – Shaping Learning for Transformation ist die Zukunftsstrategie der UHD zur Stärkung von innovativer Lehre und transformativen Kompetenzen
(Projektförderung durch Stiftung Innovation in der Hochschullehre (2025-31))

heiSKILLS-Fellowships

Fazit



heiSKILLS Fellowships...

...schaffen Freiräume für KI-bezogene Lehrinnovation – strategisch verankert, fachlich begleitet und institutionell eingebunden.

- Strategische Lehrinnovation fördern
- KI-bezogene Lehr- und Prüfungsformate entwickeln
- Expertise und Austausch ermöglichen
- Qualität von Studium und Lehre stärken

Prompt-Engineering-Labor: Generative KI in der Übersetzungspraxis

Dr. Olga Hertfelder-Polschin

Irmela Noack



Prompt-Engineering-Labor

Generative KI in der Übersetzungspraxis



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Projektbeschreibung

- BA- und MA- Studierende
- Verschiedene Sprachkombinationen (DE-RU, EN-DE, IT-DE) und Textsorten
- Zwei parallele Lehrveranstaltungen im SoSe 2026 und WS 2026/27 mit Gruppenarbeit und integriertem Austausch
- Aktives Prompten, iteratives Testen, Tool-Vergleich und Reflexion der Ergebnisse
- Sichere und datenschutzkonforme Nutzung der Plattform AcademicCloud



Prompt-Engineering-Labor

Generative KI in der Übersetzungspraxis



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Projektziele

- KI-Kompetenz von Studierenden fördern
- KI praxisnah einsetzen - Erarbeitung von Prompts anhand der Theorie und Praxis für Terminologie- und Übersetzungsaufgaben sowie Textanalyse
- KI-generierte Inhalte kritisch prüfen - rechtliche und ethische Verantwortung
- KI-Tools effizient einsetzen durch Gruppenarbeit und Erfahrungsaustausch
- Erarbeitung von Best Practice Beispielen für weitere Verwendung

Prompt-Engineering-Labor

Generative KI in der Übersetzungspraxis



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Mehrwert

- Austausch auf vielen Ebenen
 - Studierende (Gruppenarbeit, Präsentationen, Kursbesuche)
 - 2 Dozentinnen
 - KI-Fellows & HeiSkills
 - Ergebnisse werden auf Instituts- und Universitätsebene geteilt
 - Best Practice Beispiele
- Intensivere Arbeit an den Lehrveranstaltungen durch Fellowship
- Nachhaltigkeit

Prompt-Engineering-Labor - Teil A: Übersetzungskurs Deutsch-Russisch mit ChatAI



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Thema und Zielgruppe

- Übersetzen technischer Fachtexte Deutsch-Russisch
- BA Übersetzungswissenschaft, 6. Semester

Methode

- Gruppenarbeit mit ChatAI (AcademicCloud)
 - jeweils ein KI-Modell pro Gruppe
 - Promptregeln auf Theoriebasis
 - Prompterstellung und -anpassung für einzelne Übersetzungsschritte (Terminologie, Rohübersetzung, Korrektur)
 - Analyse der Ergebnisse und Diskussion im Kurs und im Parallelkurs Englisch/Italienisch-Deutsch
 - Bewertung des KI-Einsatzes und der menschlichen Expertise

Prompt-Engineering-Labor - Teil A:

Übersetzungskurs Deutsch-Russisch mit ChatAI



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Vorteile

- Förderung der KI-Kompetenz
- Theoretisches Wissen und praktische Anwendung
- Gemeinsames Lernen und kreatives Problemlösen durch Gruppenarbeit
- Keine redundanten KI-Anfragen durch den Austausch mit dem Parallelkurs

Prompt-Engineering-Labor - Teil B: Übersetzungskurs Englisch/Italienisch-Deutsch



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



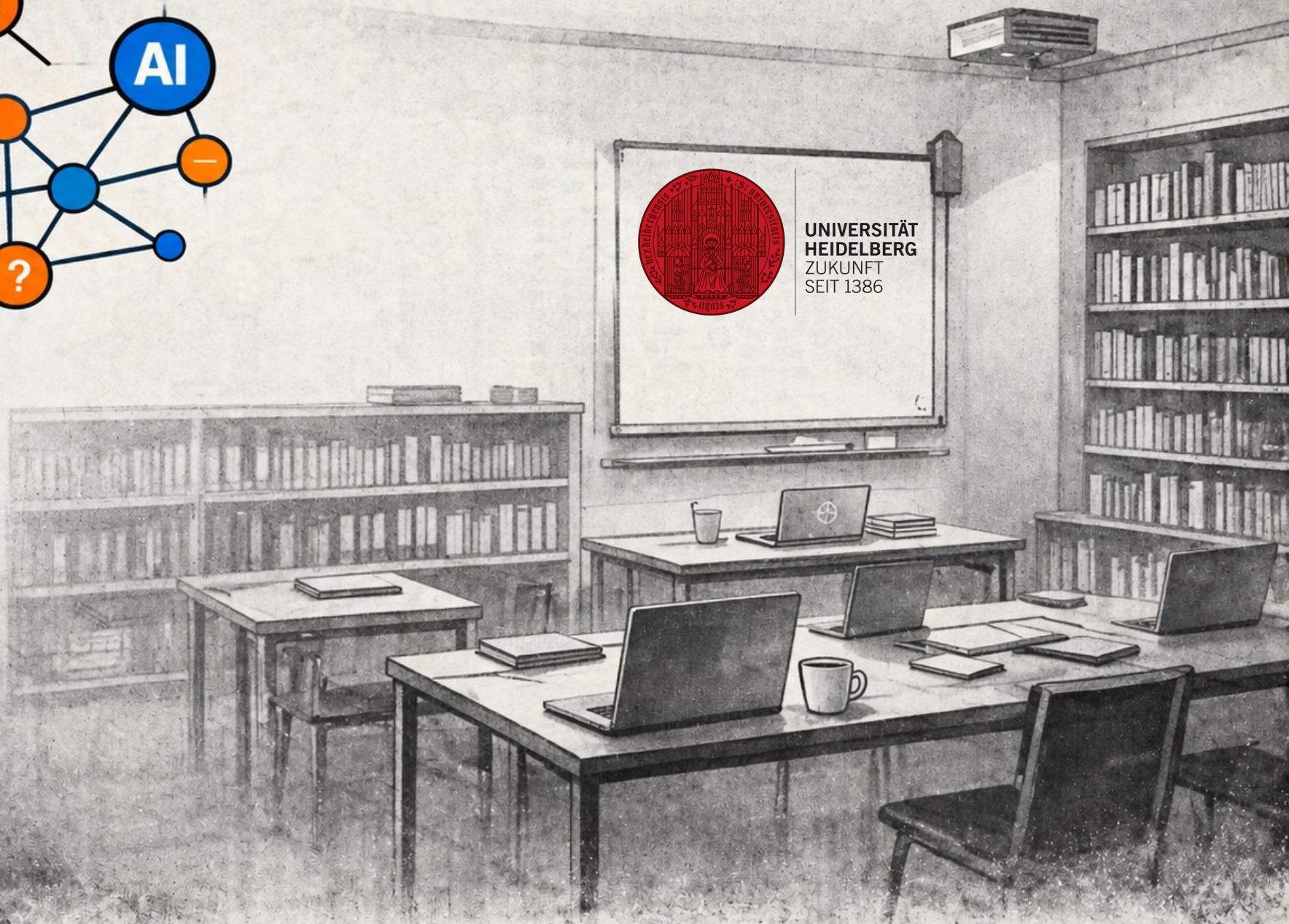
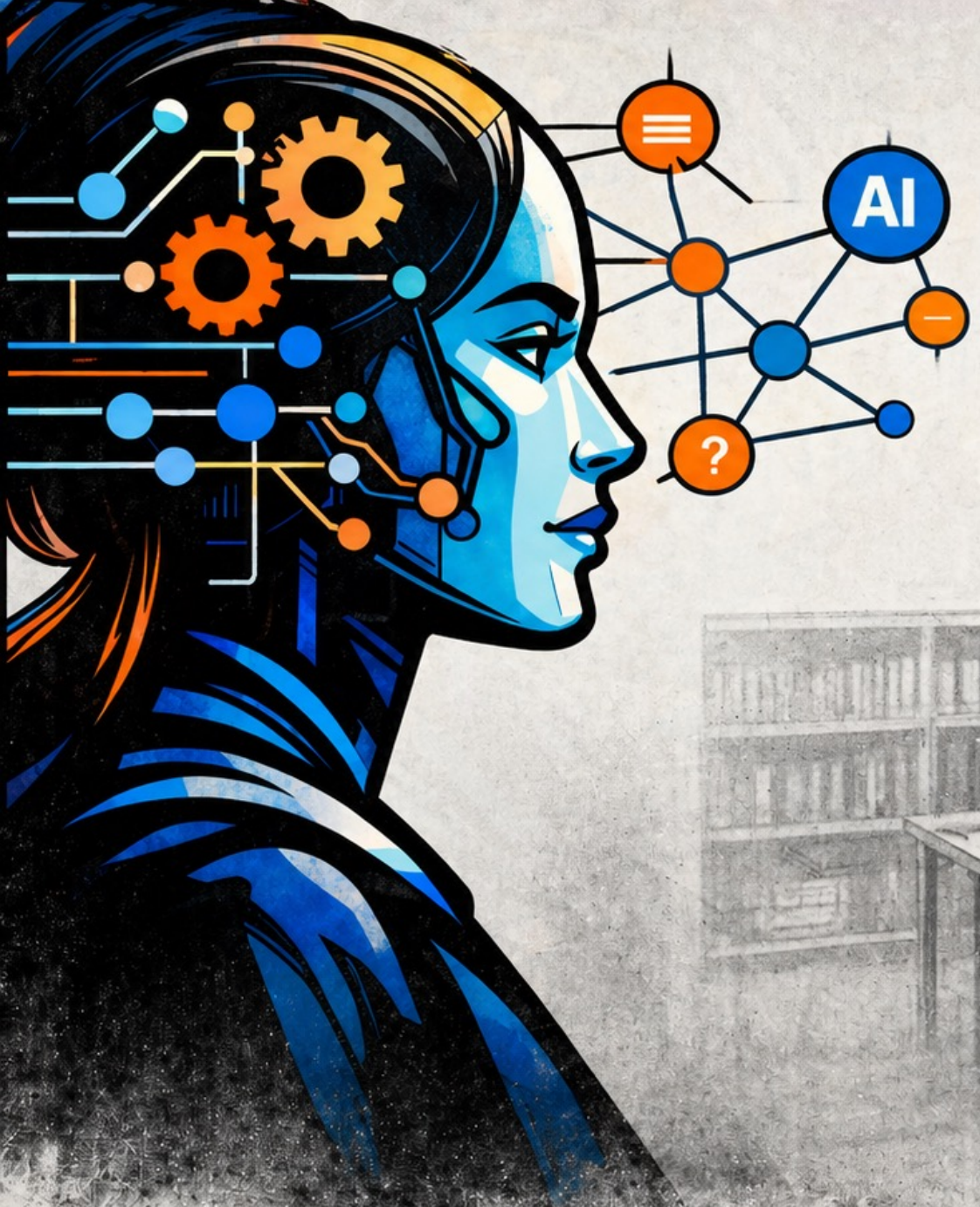
UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Thema und Zielgruppe im SoSe 2026

- Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen/Italienischen ins Deutsche
- BA Übersetzungswissenschaft, 6. Semester

Kursaufbau

1. Theorieteil: Einführung in KI & Grundlagen des Prompt Engineering
2. Praktischer Teil: Prompt Engineering in Gruppenarbeit mit ChatAI
 - Verschiedene KI-Modelle
 - Iteratives Erarbeiten und Testen von Prompts für verschiedene Übersetzungsschritte
3. Präsentation & Diskussion: Ergebnisse der Gruppenarbeit → Austausch mit Parallelkurs DE-RU
4. Klausur → Erprobung neues Prüfungskonzept
5. Kursergebnisse als Best Practice Beispiele



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386